

Abkürzungsverzeichnis

(biblische und außerbiblische Schriften zur Exegese des Neuen Testaments)

Christfried Böttrich, Greifswald, Mai 2011

1. Grundsätze

- es geht bei dem vorgelegten System um ein möglichst hohes Maß an Kompatibilität
- beabsichtigt ist Erweiterungsfähigkeit durch einen stereotypen Bauplan der Kürzel
- auszuschließen sind innerhalb eines Kürzels Leerzeichen, Klammern, Punkte, Striche
- ein Kürzel ist immer eine typographische Einheit – also 1Kor, nicht 1 Kor oder 1.Kor
- Eindeutigkeit geht vor Kürze – jedes Kürzel soll sich möglichst von selbst erschließen
- englische Abkürzungssysteme basieren teilweise auf anderen Bezeichnungen

2. Kategorien

- Kürzel eines einfachen Titels: Gen, Mat, Jub, JosAsen, LAB, u. ä.
- Nummerierung: 2Kön, 1Thess, 1Hen, 4Esra, 3Bar, 4Makk u. ä.
- Bezifferung zweier Fassungen / Versionen einer Schrift: PseudHekHist I / II u. ä.
- Verweis auf die Sprache eines Textes: gr3Bar, slav3Bar, u. ä.
- Kombination aus Gattungsbezeichnung und Name: ApkAbr, EpArist, MartJes u. ä.
- Hinweis auf pseudonyme Verfasserschaft: PseudMenand u. ä.
- Kennzeichnung mit Name und schriftstellerischem Profil bei den Fragmenten jüd.-hellen. Autoren: TheodEpik, EzTrag u. ä.

3. Kompromisse

- Orthographie: bevorzugt dts. Schreibweise – ansonsten nach dominierendem Gebrauch
- Eigennamen: richten sich vorzugsweise nach den “Loccumer Richtlinien”
- Innovationen: Ablösung einiger weniger nicht mehr sinnvoller Titel / Kürzel
grLAE statt ApkMos 4Bar statt ParJer
TestMos statt AssMos HistRech statt ApkZos
LAB statt PseudPhilo
- neu eingeführt: OrSynag, HistMelch, KlimJak, BibDiath

4. Zählungen

- bei Autoren wie Philo, Josephus, Euseb usw. wird der Name mit Komma vorangestellt: Philo, Abr 68; Josephus, Ant I 113; Euseb, PraepEv II 10
- Bücher antiker Autoren werden mit römischen Zahlen, Kapitel oder Paragraphen mit arabischen Zahlen bezeichnet

5. Gliederung des Abkürzungsverzeichnisses

- I. Biblische Schriften
 1. Altes Testament Reihenfolge nach Rahlfs im Umfang der LXX
 2. Neues Testament Reihenfolge nach Nestle / Aland
- II. Frühjüdische Schriften
 3. Philo Reihenfolge nach Schriftengruppen
 4. Josephus chronologische Reihenfolge
 5. Pseudepigraphen des AT alphabetische Reihenfolge
 6. Qumran numerische Reihenfolge
- III. Frühchristliche Schriften
 7. Apostolische Väter alphabetische Reihenfolge
 8. Neutestamentliche Apokryphen alphabetische Reihenfolge
 9. Nag Hammadi alphabetische Reihenfolge
 10. Väterliteratur alphabetische Reihenfolge
- IV. Rabbinische Schriften
- V. Appendices zu den Apokryphen und Pseudepigraphen des AT

I. Biblische Schriften

1. Altes Testament

Gen	Genesis	= 1. Buch Mose	=> 1Mose
Ex	Exodus	= 2. Buch Mose	=> 2Mose
Lev	Levitikus	= 3. Buch Mose	=> 3Mose
Num	Numeri	= 4. Buch Mose	=> 4Mose
Dtn	Deuteronomium	= 5. Buch Mose	=> 5Mose
Jos	Buch Josua		
Jdc	Judices = Buch der Richter		=> Ri
Rut	Buch Rut		
1Sam	1. Buch Samuel	LXX: 1Reg	Regnorum I
2Sam	2. Buch Samuel	LXX: 2Reg	Regnorum II
1Kön	1. Buch der Könige	LXX: 3Reg	Regnorum III
2Kön	2. Buch der Könige	LXX: 4Reg	Regnorum IV
1Chr	1. Buch der Chronik		
2Chr	2. Buch der Chronik		
Esra	Buch Esra		
Neh	Buch Nehemia		
Est	Buch Ester		
AddEst	<i>Zusätze zu Ester</i>		
Jdt	<i>Buch Judit</i>		
Tob	<i>Buch Tobit</i>		
1Makk	<i>1. Buch der Makkabäer</i>		
2Makk	<i>2. Buch der Makkabäer</i>		
3Makk	<i>3. Buch der Makkabäer</i>		
4Makk	<i>4. Buch der Makkabäer</i>		
Ps	Buch der Psalmen = Psalter		
Od	<i>Oden</i>		
OrMan	<i>Oratio Manassis = Gebet Manasses (Od 12)</i>		
Prov	Proverbien = Buch der Sprichwörter		=> Spr
Koh	Buch Kohelet = Ecclesiastes = Prediger Salomo		=> Pred
Cant	Canticum = Hoheslied Salomos		=> Hld
Hiob	Buch Hiob = Ijob		=> Ijob / Job
SapSal	<i>Sapientia Salomonis = Weisheit Salomos</i>		=> Weish
Sir	<i>Buch Jesus Sirach = Ecclesiasticus</i>		
PsSal	Psalmen Salomos		
Hos	Buch Hosea		
Am	Buch Amos		
Mi	Buch Micha		
Joel	Buch Joel		
Obd	Buch Obadja		
Jona	Buch Jona		
Nah	Buch Nahum		
Hab	Buch Habakuk		
Zef	Buch Zefanja		
Hag	Buch Haggai		
Sach	Buch Sacharja		
Mal	Buch Maleachi		
Jes	Buch Jesaja		
Jer	Buch Jeremia		
1Bar	Buch Baruch		
Thr	Threni = Klagelieder Jeremias		=> Klgl
EpJer	<i>Epistula Jeremiae = Brief Jeremias</i>		
Ez	Buch Ezechiel = Hesekiel		=> Hes
Dan	Buch Daniel		
AddDan	<i>Zusätze zu Daniel</i>		

2. Neues Testament

Mt	Evangelium nach Matthäus	
Mk	Evangelium nach Markus	
Lk	Evangelium nach Lukas	
Joh	Evangelium nach Johannes	
Act	Acta Apostolorum = Apostelgeschichte des Lukas	=> Apg
Röm	Brief an die Römer	
1Kor	1. Brief an die Korinther	
2Kor	2. Brief an die Korinther	
Gal	Brief an die Galater	
Eph	Brief an die Epheser	
Phil	Brief an die Philipper	
Kol	Brief an die Kolosser	
1Thess	1. Brief an die Thessalonicher	
2Thess	2. Brief an die Thessalonicher	
1Tim	1. Brief an Timotheus	
2Tim	2. Brief an Timotheus	
Tit	Titus	
Phlm	Brief an Philemon	
Hebr	Brief an die Hebräer	
Jak	Brief des Jakobus	
1Petr	1. Brief des Petrus	
2Petr	2. Brief des Petrus	
1Joh	1. Brief des Johannes	
2Joh	2. Brief des Johannes	
3Joh	3. Brief des Johannes	
Jud	Brief des Judas	
Apk	Apokalypse = Offenbarung des Johannes	=> Offb

- Im Alten Testament sind die Apokryphen / die Deuterokanonischen Schriften kursiv gesetzt.
 - in vielen protestantischen Bibelausgaben fehlen die Apokryphen, die lange Zeit separat veröffentlicht worden sind
 - ihre Markierung durch die Kursive soll helfen, diese allein in der LXX enthaltenen Schriften in der vorliegenden Auflistung schneller zu erfassen
 - die Apokryphen stellen den wichtigsten Schnittbereich zu den so genannten Pseudepigraphen des Alten Testaments (s. unten) dar
- Die Abkürzungen am rechten Rand bezeichnen Alternativen, die häufig in der Literatur zu finden sind, und dienen hier nur der leichteren Orientierung.
 - verbindlich ist immer das Kürzel links vor der Bezeichnung der Schrift
 - die alternativen Kürzel beruhen auf alternativen, verbreiteten Bezeichnungen
- Die Bücher der Tora werden auf unterschiedliche Weise benannt.
 - in der Biblia Hebraica bezeichnet man sie nach den hebräischen Buchanfängen:
=> Bereschit = im Anfang (1Mose), Schemot = Namen (2Mose), Wajikra = und es rief (3Mose), Bamidbar = in der Wüste (4Mose), Debarim = Worte (5Mose)
 - in der LXX / Vulgata bezeichnet man sie nach ihrem Inhalt:
=> Genesis / Genesis = Schöpfung (1Mose), Exodos / Exodus = Auszug (2Mose), Levitikon / Leviticus = Levitische Gesetzgebung (3Mose), Arithmoi / Numeri = Zahlen (4Mose), Deuteronomion / Deuteronomium = Zweites Gesetz (5Mose)
 - im wissenschaftl. Sprachgebrauch verwendet man die lateinischen Begriffe der Vulgata

II. Frühjüdische Schriften

3. Philo

1. Schriftauslegung

A. Gesetzesauslegung / Expositio legis (8 bzw. 12 Bücher)

Op	De officio mundi / Über die Welterschöpfung
Abr	De Abrahamo / Über Abraham
Jos	De Josepho / Über Joseph
VitMos	De vita Mosis I-II / Über das Leben Moses (Zugehörigkeit zur Expositio legis umstritten)
Decal	De decalogo / Über den Dekalog
SpecLeg	De specialibus legibus I-IV / Über die Einzelgesetze
Virt	De virtutibus / Über die Tugenden
Praem	De praemiis et poenis / Über die Belohnungen und Strafen De Benedictionibus / Über die Segnungen = Praem 79-126 De Exsecrationibus / Über die Flüche = Praem 127-172

B. Allegorischer Kommentar (18 bzw. 21/22 Bücher)

All	Legum allegoriae I-III / Allegorische Erklärung der Gesetze	Gen 2,4-3,19
Cher	De Cherubim / Über die Cherubim	Gen 3,19-4,1
Sacr	De sacrificiis Abelis et Caini / Über die Opfer Abels und Kains	Gen 4,2-4
Det	Quod deterius potiori insidiari solet / Über die Nachstell., die das Schlechtere dem Besseren bereitet	Gen 4,8-15
Post	De posteritate Caini / Über die Nachkommen Kains	Gen 4,16-25
Gig	De gigantibus / Über die Riesen	Gen 6,1-4
Imm	Quod deus sit immutabilis / Über die Unveränderlichkeit Gottes	Gen 6,4-12
Agr	De agricultura / Über die Landwirtschaft	Gen 9,20
Plant	De plantatione / Über die Pflanzung (Noahs)	Gen 9,20
Ebr	De ebrietate / Über die Trunkenheit	Gen 9,21
Sobr	De sobrietate / Über die Nüchternheit	Gen 9,24-27
Conf	De confusione linguarum / Über die Verwirrung der Sprachen	Gen 11,1-9
Migr	De migratione Abrahami / Über die Wanderung Abrahams	Gen 12,1-4.6
Her	Quis rerum divinarum heres sit / Über den Erben des Göttlichen	Gen 15,2-18
Congr	De congressu eruditionis gratia / Über das Zusammenleben der Allgemeinbildung wegen	Gen 16,1-6a
Fug	De fuga et inventione / Über die Flucht und das Finden	Gen 16,6b-9.11-14
Mut	De mutatione nominum / Über die Namensänderung	Gen 17,1-5.15-22
(Deo)	De Deo / Über die Gottesbezeichnung 'wohlthätig verzehrendes Feuer' (nur armen., Siegert 1980)	Gen 18,2
Som	De somniis I-II / Über die Träume	Gen 28/31/37/41

C. Fragen und Antworten, Quaestiones, ζητήματα καὶ λύσεις (2 bzw. 6 Bücher)

QuaestGen	Quaestiones in Genesim I-IV / Fragen zur Genesis (nur armen. erhalten)	Gen 2,4-28,9
QuaestEx	Quaestiones in Exodum I-II / Fragen zu Exodus (nur armen. erhalten)	Ex 12,12-23/20,25-28,38

2. Historisches und Philosophisches

Flacc	In Flaccum / Gegen Flaccus
LegGai	Legatio ad Gaium / Gesandtschaft an Gaius
VitCont	De vita contemplativa / Über das betrachtende Leben
Hypoth	Hypothetika bzw. Apologia pro Judaeis, fragmentarisch bei Euseb, PraepEv VIII 6,1-9; 7,1-20; 11,1-18
Prob	Quod omnis probus liber sit / Über die Freiheit des Tüchtigen
Prov	De providentia I-II / Über die Vorsehung
Aet	De aeternitate / Über die Unvergänglichkeit der Welt
Anim	De animalibus / Über die Tiere (nur armen. erhalten)

3. Philo fälschlich zugeschriebene Schriften

LAB	"Liber antiquitatum biblicarum", auch Pseudo-Philos biblische Altertümer – mit latein. Philoschriften überliefert
PseudPhiloJona	"Über Jona", hellen. Synagogenpredigt (nur armen. erhalten, Siegert 1980)
PseudPhiloSimson	"Über Simson", hellen. Synagogenpredigt (nur armen. erhalten, Siegert 1980)

- Verwechslungen von Jos und Prov mit den biblischen Büchern Josua und Proverbien sind ausgeschlossen, weil hier immer der Name des Autors mit genannt wird:
=> Philo, Jos; Philo, Prov.

4. Josephus

Bell	De Bello Judaico I-VII / Über den Jüdischen Krieg
Ant	Antiquitates Judaicae I-XX / Jüdische Altertümer, auch “Archäologie”
Vita	Vita Iosephi / Selbstbiographie
Apion	Contra Apionem I-II / Gegen Apion

Josephus fälschlich zugeschrieben (so in der Übersetzung von Heinrich Clementz):

4Makk	Über die Makkabäer oder über die Herrschaft der Vernunft
	- in Redeform gehaltener philosophischer Traktat über die Herrschaft der Vernunft über die Triebe, bedient sich als Beispiel der Märtyrergeschichten aus 2Makk (daher der Name)

Zitiert werden kann üblicherweise nach zwei unterschiedlichen Systemen – je nach der zugrundeliegenden Edition:

- a. Buch und Paragraph – also z. B. Josephus, Ant I 41
 - so nach der griech. Edition von Benedictus Niese, 6 Bde., Berlin, 1888-1895
 - b. Buch, Kapitel und Abschnitt – also z. B. Josephus, Ant I 1,4
 - so nach der dts. Übersetzung von Heinrich Clementz auf der griech. Textgrundlage von Karl Wilhelm Dindorf, 2 Bde., Paris 1845-47
- => für wissenschaftliche Arbeiten hat immer Variante a. den Vorrang

5. Pseudepigraphen des AT

Achik	Achikar
ApkAbr	Apokalypse Abrahams
ApkAdam	Apokalypse Adams
ApkElia	Apokalypse Elias
koptApkElia	Koptische Apokalypse Elias (Steindorff 1899)
hebrApkElia	Hebräische Apokalypse Elias (Jellinek, Bet ha Midrasch)
ApkEsra	Griechische Apokalypse Esras
ApkDan	Apokalypse Daniels
grApkDan	Griech. Apokalypse Daniels / Griech. Daniel-Diegeese (Berger 1976)
syrApkDan	Syrische Daniel-Apokalypse (Henze 2001)
(ApkMos)	(Apokalypse des Mose) siehe grLAE
ApkSedr	Apokalypse Sedrachs
ApkZef	Apokalypse Zefanias
(ApkZos)	(Apokalypse des Zosimos) siehe HistRech
ApokrEz	Apokryphon Ezechiel
AristExeg	Aristeas der Exeget
AristobExeg	Aristobulos der Exeget
ArtapHist	Artapanus der Historiker
(AssMos)	(Assumptio Mosis) siehe TestMos
1Bar	Apokryphes Buch Baruch
2Bar	Syrische Baruchapokalypse
3Bar	Griechische Baruchapokalypse
gr3Bar	Griechische Baruchapokalypse (bei James auch 4 Baruch)
sl3Bar	Slavische Baruchapokalypse (bei Sokolov auch 4 Baruch)
4Bar	4 Baruch / Paraleipomena Jeremiae bzw. Jeremiou
BibDiath	Biblos Diathekes / Bundesbuch (Fragmente bei Didymus von Alexandrien)

DemetrChron	Demetrius der Chronograph
EldMod	Eldad und Modad
EpArist	Aristeasbrief
3Esra	Apokryphes Buch Esra
4Esra	Jüdische Apokalypse Esras = 4Esra 3-14
5Esra	Christliche Apokalypse Esras = 4Esra 1-2
6Esra	Christliche Apokalypse Esras = 4Esra 15-16
EupolHist	Eupolemos der Historiker
EzTrag	Ezechiel der Tragiker
1Hen	Äthiopisches Henochbuch
gr1Hen	Griechische Fragmente zum 1Hen (Black 1970)
aram1Hen	Aramäische Fragmente zum 1Hen (Milik 1976)
äth1Hen	Äthiopisches Henochbuch – spezifiziert
2Hen	Slavisches Henochbuch
3Hen	Hebräisches Henochbuch
HistJosef	Geschichte Josefs
HistMelch	Geschichte Melchisedeks
HistRech	Geschichte der Rechabiter / Erzählung des Zosimos
JannJamb	Jannes und Jambres
JosAsen	Josef und Aseneth
Jub	Buch der Jubiläen / Leptogenesis
KleodMalchHist	Kleodemos Malchas
KlimJak	Klimax Iakobou / Leiter Jakobs
LAB	Liber Antiquitatum Biblicarum / Pseudo-Philo
LAE	Leben Adams und Evas
grLAE	Griechisches Leben Adams und Evas / Apokalypse des Mose
latLAE	Lateinisches Leben Adams und Evas (Meyer 1878)
armLAE I	Armenisches Buch Adams (Preuschen 1900)
armLAE II	Armenische Buße Adams (Stone 1981)
georgLAE	Georgisches Leben Adams und Evas (Mahé 1981)
sLAE	Slavisches Leben Adams und Evas (Jagić 1883)
MartJes	Martyrium Jesajas (mit der christl.-gnost. Himmelfahrt Jesajas / Ascensio Jesajae AscJes überliefert: 1-5 = MartJes / 6-11 = AscJes)
OdSal	Oden Salomos
OrJak	Gebet Jakobs
OrJosef	Gebet Josefs
OrMan	Gebet Manasses
OrSynag	Hellenistische Synagogengebete (aus den Apostol. Konstitutionen 7-8)
(ParJer)	(Paraleipomena Jeremiae) siehe 4Bar
PhiloEpik	Philo der Epiker
PsdDav	Apokryphe Psalmen Davids = Apokryphe syrische Psalmen
PseudAlexander	Alexanderroman
PseudEupolHist	Pseudo-Eupolemos / Samaritanischer Anonymus
PseudHekatHist I/II	Pseudo-Hekataüs I und II
PseudMenand	Sprüche des syrischen Menander
PseudOrph	Pseudo-Orpheus
PseudPhiloJona	Über Jona, hellen. Synagogenpredigt (armen., Siegert 1980)
PseudPhiloSimson	Über Simson, hellen. Synagogenpredigt (armen., Siegert 1980)
PseudPhok	Pseudo-Phokylides

PsSal	Psalmen Salomos
QuaestEsra	Fragen Esras
RevEsra	Offenbarung Esras
Sib	Sibyllinische Orakel
(syrPs)	(Apokryphe syrische Psalmen) siehe PsDav
TestXII	Testamente der 12 Patriarchen
TestRub	Testament Rubens
TestSim	Testament Simeons
TestLevi	Testament Levis
TestJuda	Testament Judas
armTestJuda	Testament Judas nach der armen. Überlieferung
TestIss	Testament Issachars
TestSeb	Testament Sebulons
TestDan	Testament Dans
TestNaf	Testament Naftalis
hebrTestNaf	Testament Naftalis aus der hebr. Chronik des Jerachmeel
TestGad	Testament Gads
TestAsser	Testament Assers
TestJos	Testament Josefs
TestBenj	Testament Benjamins
TestAdam	Testament Adams
TestAbr	Testament Abrahams
TestHiob	Testament Hiobs
TestIsaak	Testament Isaaks
TestJak	Testament Jakobs
TestMos	Testament Moses = Assumptio Mosis
TestSal	Testament Salomos
TheodEpik	Theodotus der Epiker
TheophHist	Theophilus der Historiker
TrSem	Traktat / Schrift des Sem
VisEsra	Vision Esras
VitProph	Vitae Prophetarum

weitere Informationen über diese Schriftengruppe bei:

Böttrich, Christfried: Art. Pseudepigraphen (AT), in: www.wiblex.de/ => Pseudepigraphen

6. Qumran

- die Schriften aus Qumran werden nach der folgenden, eingeführten Zählung bezeichnet:
=> arab. Zahl für die Höhle + Q + fortlaufende Nummer: 1Q28, 4Q118, 11Q19 u. ä.
=> nur in Ausnahmefällen kommen Titel hinzu – z. B. 1QH, 4QMMT, 11QMelch u. ä.
- diese Zählung ist leicht und übersichtlich erreichbar bei:
Maier, Johann: Die Qumran-Essener. Die Texte vom Toten Meer I / II / III, München 1995 / 1995 / 1996.

III. Frühchristliche Schriften

7. Apostolische Väter

Barn	Barnabasbrief
1Klem	1. Klemensbrief
2Klem	2. Klemensbrief
Did	Didache
Diogn	Diognetbrief
Herm	Hirt des Hermas
HermVis	Hirt des Hermas, Vision / Visio I-V
HermMand	Hirt des Hermas, Gebot / Mandatum I-XII
HermSim	Hirt des Hermas, Gleichnis / Similitudo I-X
Ign	Ignatiusbriefe
IgnEph	Brief des Ignatius an die Epheser
IgnMagn	Brief des Ignatius an die Magnesier
IgnTrall	Brief des Ignatius an die Traller
IgnRöm	Brief des Ignatius an die Römer
IgnPhilad	Brief des Ignatius an die Philadelphier
IgnSmyr	Brief des Ignatius an die Smyrnäer
IgnPolyk	Brief des Ignatius an Polykarp
Pap	Papias-Fragmente
EpPolyk	Brief des Polykarp
MartPolyk	Martyrium des Polykarp
Quadr	Quadratus-Fragment

- Der Umfang der hier zusammengestellten Schriften orientiert sich an:
Die Apostolischen Väter. Griechisch-deutsche Parallelausgabe auf der Grundlage der Ausgaben von Franz Xaver Funk, Karl Bihlmeyer und Molly Whittaker, mit Übersetzungen von M. Dibelius und D.-A. Koch, neu übersetzt und herausgegeben von Andreas Lindemann und Henning Paulsen, Tübingen 1992.

8. Neutestamentliche Apokryphen

Abgar	Die Abgarsage
ActAndr	Die Andreas-Akten
ActJoh	Die Johannes-Akten
ActPetr	Die Petrus-Akten
ActPetrXII	Die Taten des Petrus und der zwölf Apostel
ActPls	Die Paulus-Akten
ActThom	Die Thomas-Akten
1ApkJak	Die erste Apokalypse des Jakobus
2ApkJak	Die zweite Apokalypse des Jakobus
ApkPls	Die Apokalypse des Paulus
ApkThom	Die Thomasapokalypse
ApokrJak	Das Apokryphon des Jakobus
ApokrJoh	Das Apokryphon des Johannes
AscJes	Die Himmelfahrt des Jesaja = Ascensio Jesajae
Biblelchas	Das Buch des Elchasai
BiblJeu	Die beiden Bücher des Jeû
DialErl	Der Dialog des Erlösers
DiatTatian	Das Diatessaron des Tatian
EpApostol	Die Epistula Apostolorum
EpJak	Der Brief des Jakobus
EpLaod	Der Laodicenerbrief
EpPetrPhil	Der Brief des Petrus an Philippus
EpPlsSenec	Der apokryphe Briefwechsel zwischen Paulus und Seneca
EpPseudTit	Der Pseudo-Titus-Brief
5Esra	Die Christliche Apokalypse Esras = 4Esra 1-2
6Esra	Die Christliche Apokalypse Esras = 4Esra 15-16
EvgÄgypt	Das Ägypterevangelium
EvgApelles	Das Evangelium des Apelles
EvgBardes	Das Evangelium des Bardesanes
EvgBarthol	Das Evangelium des Bartholomäus
EvgBasil	Das Evangelium des Basilides
EvgEbion	Das Ebionäerevangelium
EvgGamal	Das Evangelium des Gamaliel
EvgHebr	Das Hebräerevangelium
EvgKerinth	Das Evangelium des Kerinth
EvgKindArab	Das arabische Kindheitsevangelium
EvgKindLat	Das lateinische Kindheitsevangelium der Arundelhandschrift
EvgKindThom	Die Kindheitserzählung des Thomas
EvgJud	Das Evangelium des Judas
EvgLXX	Das Evangelium der Siebzig
EvgMani	Das Evangelium des Mani
EvgMarcion	Das Evangelium des Marcion
EvgMaria	Das Evangelium nach Maria
EvgMkMyst	Das geheime Markusevangelium
EvgNaz	Das Nazaräerevangelium
EvgNikod	Das Nikodemusevangelium (enthält: Pilatusakten und Höllenfahrt Christi)
EvgPetr	Das Petrus-evangelium

EvgPhil	Das Philippus-Evangelium
EvgThom	Das Thomas-Evangelium
EvgVer	Das Evangelium der Wahrheit
EvgVierHim	Das Evangelium der vier Himmelsgegenden
EvgVollend	Das Evangelium der Vollendung
EvgXII	Das Evangelium der zwölf Apostel
EvgXIImani	Das manichäische Evangelium der zwölf Apostel
EvgXIIquq	Das quqeianische Evangelium der Zwölf
FragmDialJoh	Fragmente eines Gesprächs des Johannes mit Jesus
FragmFaj	Das Fajumfragment
GennMaria	Die "Genna" Marias
KerygmaPetr	Das Kerygma Petri
LogionFreer	Das Freer-Logion
MemApostol	Die Memoria Apostolorum
OdSal	Die Oden Salomos
PapCair 10735	Papyrus Cairensis 10735
PapEger 2	Papyrus Egerton 2
PapKoptStraß	Der Straßburger koptischer Papyrus
PapOxy 655	Oxyrhynchos-Papyrus 655
PapOxy 1224	Oxyrhynchos-Papyrus 1224
PapOxy 654	Oxyrhynchos-Papyrus 654
PapOxy 840	Oxyrhynchos-Papyrus 840
PapOxy 1	Oxyrhynchos-Papyrus 1
PistSoph	Die Pistis Sophia
Protev	Das Protevangelium des Jakobus
PseudKlem	Die Pseudo-Clementinen
PseudMt	Das Pseudo-Matthäusevangelium
PsNaasen	Der Naassenerpsalm
QuaestMaria	Die Fragen Marias
RevPetr	Die Offenbarung des Petrus
Sib	Sibyllinische Orakel
SophJesu	Die Sophia Jesu Christi
TestimFlav	Das Testimonium Flavianum = Josephus, Ant XVIII 63-64; XX 200; slavBell II 174a
TradMt	Die Traditionen des Matthäus
VitJohSerap	Das Leben des Johannes nach Serapion

- Zwischen dem Bestand der so genannten Neutestamentlichen Apokryphen, den Schriften aus Nag Hammadi und teilweise auch den so genannten Alttestamentlichen Pseudepigraphen gibt es Überschneidungen.
 - einige Schriften sind doppelt aufgeführt, weil sie zu verschiedenen Korpora gehören
 - der Umfang der hier zusammengestellten Schriften orientiert sich an der bisherigen Standardausgabe:

Schneemelcher, Wilhelm (Hg.): Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung. 1: Evangelien, Tübingen ⁶1990. 2: Apostolisches. Apokalypsen und Verwandtes, Tübingen ⁶1997.

9. Nag Hammadi

ActPetrXII	NHC VI,1 Die Taten des Petrus und der zwölf Apostel = Acta Petri et XII Apostolorum	ActPt
ActusPetr	BG 4 Die Tat des Petrus = Actus Petri	ActusPt
Allogen	NHC XI,3 Allogenes	Allog
1ApkJak	NHC V,3 Die erste Apokalypse des Jakobus	1ApcJac
2ApkJak	NHC V,4 Die zweite Apokalypse des Jakobus	2ApcJac
ApkPls	NHC V,2 Die Apokalypse des Paulus	ApcPl
ApkPetr	NHC VII,3 Die Apokalypse des Petrus	ApcPt
ApokrJoh	NHC II,1 / III,1 / IV,1 / BG 2 Das Apokryphon des Johannes	AJ
AskI	NHC VI,8 Asklepios	AskI
AuthLog	NHC VI,3 Authentikos Logos	AuthLog
BiblThom	NHC II,7 Das Buch des Thomas	LibThom
Bront	NHC VI,2 Die Brontê – vollkommener Verstand	Brontê
DialErl	NHC III,5 Der Dialog des Erlösers	Dial
DidSilv	NHC VII,4 Die Lehren des Silvanus	Silv
EpJak	NHC I,2 Der Brief des Jakobus = Epistula Jacobi apocrypha	EpJac
EpPetrPhil	NHC VIII,2 Der Brief des Petrus an Philippus	EpPt
EpRheg	NHC I,4 Der Brief an Rheginus	Rheg
Eugn	NHC III,3 / V,1 Eugnostos	Eug
EvglÄgypt	NHC III,2 / IV,2 Das heilige Buch des großen unsichtbaren Geistes = Das ägyptische Evangelium	ÄgEv
EvgMaria	BG 1 Das Evangelium nach Maria	EvMar
EvgPhil	NHC II,3 Das Evangelium nach Philippus	EvPhil
EvgThom	NHC II,2 Das Evangelium nach Thomas	EvThom
EvgVer	NHC I,3 / XII,2 Evangelium Veritatis	EV
ExegAnima	NHC II,6 Die Erzählung über die Seele = Exegesis de Anima	ExAn
ExposValent	NHC XI,2 Valentinianische Abhandlung = Expositio Valentiniana	ExpVal
HypArch	NHC II,4 Die Hypostase der Archonten	HA
Hyps	NHC XI,4 Hypsiphron	Hyps
InterprGnos	NHC XI,1 Die Auslegung der Erkenntnis = Die Interpretation der Gnosis	Inter
2LogSeth	NHC VII,2 Der zweite Logos des großen Seth	2LogSeth
LogoiSext	NHC XII,1 Die Sextussprüche	Sextus
Mars	NHC X Marsanes	Mar
Melch	NHC IX,1 Melchisedek	Melch
Noema	NHC VI,4 Das Verständnis unserer großen Kraft	Noêma
OdNorea	NHC IX,2 Die Ode über Norea	OdNor
OgdEnn	NHC VI,6 Über die Achtheit und Neunheit = De Ogdoade et Enneade	OgdEnn
OrHerm	NHC VI,7 Hermetisches Dankgebet = Precatio Hermetica	PrecHerm
OrigKosm	NHC II,5 / XIII,2 Vom Ursprung der Welt	UW
OrPls	NHC I,1 Das Gebet des Apostels Paulus = Precatio Pauli	PrecPl
ParSem	NHC VII,1 Die Paraphrase des Sêem	ParSem
PlatonPol	NHC VI,5 Platon Politeia 588A-589B	
Proten	NHC XIII,1 Die dreigestaltige Protennoia	Protennoia

SophJesu	NHC III,4 / BG 3 Die Weisheit Jesu Christi = Die Sophia Jesu Christi	SJC
StelSeth	NHC VII,5 Die drei Stelen des Seth	StelSeth
TestimVer	NHC IX,3 Das Zeugnis der Wahrheit = Testimonium Veritatis	TestVer
TraktTrip	NHC I,5 Tractatus Tripartitus	TractTrip
Zostr	NHC VIII,1 Zostrianus	Zostr

- Die Texte aus Nag Hammadi bilden aufgrund ihres gemeinsamen Fundortes in Oberägypten ein geschlossenes Korpus koptisch-gnostischer Schriften.
 - NHC = Nag Hammadi Codex, die römische Zahl bezeichnet den Codex, die arabische Zahl bezeichnet den Traktat
 - BG = Codex Berolinensis Gnosticus 8502, die arabische Zahl bezeichnet den Traktat
 - unter Beifügung der NHC/BG-Angabe ist ein Text eindeutig als dem koptisch-gnostischen Textkorpus zugehörig zu erkennen – ansonsten ergibt sich das aus dem Zusammenhang
- Der Umfang der hier zusammengestellten Schriften orientiert sich an:
 - Nag Hammadi Deutsch. Studienausgabe. Eingeleitet und übersetzt von Mitgliedern des Berliner Arbeitskreises für Koptisch-Gnostische Schriften, Berlin / New York 2007.
 - die Abkürzungen am rechten Rand geben das in Nag Hammadi Deutsch verwendete System wieder
- Ein entsprechendes englischsprachiges Abkürzungsverzeichnis findet sich in:
 - The Nag Hammadi Library in English. Translated and introduced by members of the Coptic Gnostic Library Project ... ed. by James M. Robinson, San Francisco 1988, XIII-XIV.
 - hier unterscheiden sich die Abkürzungen vor allem aufgrund anderer (engl.) Traktatnamen

10. Väterliteratur

Ambrosius
 Aristides
 Athanasius
 Athenagoras
 Augustinus
 Basilius von Cäsarea (der Große)
 Chrysostomos, Johannes
 Clemens Alexandrinus
 Constitutiones Apostolorum
 Cyprian
 Cyrill von Alexandrien
 Cyrill von Jerusalem
 Didaskalia (syrische)
 Didymus von Alexandrien
 Epiphanius
 Eusebius / Euseb
 Firminius Maternus
 Gelasius
 Gregor von Nazianz
 Gregor von Nyssa

Hieronymus
Hippolyt
Irenaeus
Isocrates
Justinus Martyr / Justin
Lactantius
Marcell von Ankyra
Marcus Eremita
Maximus Confessor
Methodios von Olympos
Origenes
Orosius
Tertullian

- Die vorliegende Liste stellt nur einen Kernbestand an Autoren zusammen.
 - ein vollständiges Abkürzungsverzeichnis der griech. und latein. Kirchenväter ist Sache der Kirchengeschichte / Patristik
 - für die Exegese des AT und NT ist hier nur eine kleine Auswahl von Interesse, die den Übergang von der Zeit des Neuen Testaments und der Apostolischen Väter zur Alten Kirche im Allgemeinen bzw. die ntl. Textgeschichte im Besonderen betrifft
- Abkürzungen der jeweiligen Autoren und ihrer Schriften folgen dem Muster bei Philo und Josephus.
 - der Autorenname wird ausgeschrieben, um Verwechslungen zu vermeiden
 - der Buchtitel wird abgekürzt, das Kürzel bildet eine typographische Einheit
 - die Zählung der Bücher erfolgt mit römischen Zahlen, Kapitel oder Paragraphen mit arabischen Zahlen
 - Beispiele: Eusebius, HistEccles II 23; Tertullian, Apol I 14; Athanasius, VitAnt 7
- Umfangreichere Verzeichnisse bieten:
 - Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament. Abkürzungsverzeichnis, Stuttgart 1960. (mit Angabe der Lebensdaten)
 - Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament 1, Stuttgart u. a., 1980, XV-XXI.
 - Nestle / Aland²⁷, 33*-35* (Liste von frühen Vätern mit Angabe der Lebensdaten)
- Zu Quelleneditionen und bibliographischen Hilfsmitteln vgl. vor allem:
 - Marksches, Christoph: Arbeitsbuch Kirchengeschichte, UTB 1857, Tübingen 1995.
 - Fontes Christiani, Freiburg (Herder) seit 1990: zweisprachige Editionen christlicher Quellentexte aus Altertum und Mittelalter.

IV. Rabbinische Schriften

Im Bereich der rabbinischen Schriften bedarf es erst noch eines allgemein verbindlichen, mit den Abkürzungs-Grundsätzen für die biblischen und frühjüdisch-frühchristliche Schriften abgestimmten Standards.

Die im folgenden vorgeschlagenen Abkürzungen haben vorläufigen Charakter.

- das Gebiet der rabbinischen Literatur ist unübersichtlich weit
 - hier gibt es nicht nur verschiedene Abkürzungssysteme, sondern vor allem auch ganz verschiedene Bezeichnungen der einzelnen Schriften
 - die Unterschiede resultieren aus der jeweiligen Umschrift des Hebräischen sowie aus den Bezeichnungen der jeweiligen Edition
- weitgehende Übereinstimmung herrscht bei den Traktaten von Mischna und Talmud
 - die Mischna (und davon abhängig der Talmud aus Mischna + Gemara) ist in 6 Ordnungen (Sedarim) und 63 Traktate (Massektot) gegliedert

1. Zeraim = Samen

Ber	Berakhot	Segenssprüche
Pea	Pea	Feld-Ecke
Dem	Demai	Zweifelhaftes
Kil	Kilajim	Vermischungen
Scheb	Schebiit	Siebtjahr
Ter	Terumot	Abgaben
MaRi	Maaser Rischon / Maaserot	Erster Zehnt / Verzehntungen
MaSche	Maaser Scheni	Zweiter Zehnt
Chal	Challa	Teighebe
Orla	Orla	Vorhaut (der Bäume)
Bik	Bikkurim	Erstlingsfrüchte

2. Moed = Festzeiten:

Schab	Schabbat	Schabbat
Erub	Erubin	Vermischungen
Pes	Pesachim	Pessachopfer
Scheq	Scheqalim	Schekel
Jom	Joma	Der Tag
Suk	Sukka	Laubhütte
Betsa	Betsa /Jom Tob	Das Ei / Der Festtag
RoschHa	Rosch ha-Schana	Neujahr
Taan	Taanit	Fasten
Meg	Megilla	Rolle
MoedQa	Moed Qatan	Kleiner Feiertag
Chag	Chagiga	Festfeier

3. Naschim = Frauen:

Jeb	Jebamot	Schwagerehen
Ket	Ketubbot	Eheverschreibungen
Ned	Nedarim	Gelübde
Naz	Nazir	Naziräer
Sota	Sota	Fluchwasser
Git	Gittin	Scheidebriefe
Qid	Qidduschin	Eheschließung

4. Neziqin = Beschädigungen:

BabaQam	Baba Qamma	Erste Pforte
BabaMet	Baba Metsia	Mittlere Pforte
BabaBat	Baba Batra	Letzte Pforte
Sanh	Sanhedrin	Gerichtshof
Mak	Makkot	Schläge
Scheb	Schebuot	Schwüre
Ed	Edujot	Zeugnisse
AbodZar	Aboda Zara	Götzendienst
Abot	Abot	(Sprüche der) Väter
Hor	Horajot	Lehrentscheidungen

5. Qodaschim = Heiliges:

Zeb	Zebachim	Schlachtopfer
Men	Menachot	Speiseopfer
Chul	Chullin	Profanes
Bekh	Bekhorot	Erstgeburten

Arakh	Arakhin	Schätzungen
Tem	Temura	Vertauschung
Ker	Keritot	Ausrottungen
Me	Meila	Veruntreuung
Tamid	Tamid	Das tägliche Opfer
Mid	Middot	Maße
Qin	Qinnim	Vogelnester
6. Toharot = Reinheiten:		
Kel	Kelim	Geräte
Ohal	Ohalot	Überzeltungen
Neg	Negaim	Plagen
Para	Para	Kuh
Toh	Toharot	Reine Dinge
Miqw	Miqwaot	Tauchbäder
Nid	Nidda	Die unreine Frau
Makh	Makhschirin / Maschqin	Taugliche Dinge / Flüssigkeiten
Zab	Zabim	Mit einem Ausfluss Behaftete
TebJom	Tebel Jom	Der am selben Tag Untergetauchte
Jad	Jadajim	Hände
Uqts	Uqtsin	Stiele

- die Mischna wird zitiert nach Traktat, Kapitel, Abschnitt: mBer 3,2
 - zur Unterscheidung des Mischnatraktates von den entsprechenden Traktaten in den beiden Talmudim kann man hier noch ein kleines m vorsetzen: mBer 3,2
 - der Bezug auf die Mischna geht indessen auch so schon aus der Zählung nach Kapitel und Abschnitt hervor
- die beiden Talmudim werden zitiert nach Traktat und Blattzahl (Folio – nicht Seite)
 - der Babylonische (bT) und der Palästinische Talmud (pT) werden durch einen vorgesetzten kleinen Buchstaben (b und p) vor dem Traktatnamen gekennzeichnet
 - bJom 14b = Traktat Joma im bT Folio 14 Rückseite (verso = b)
 - pSanh 12a = Traktat Sanhedrin im pT Folio 12 Vorderseite (recto = a)
- die zahlreichen weiteren rabbinischen Schriften gliedern sich in große Gruppen – z. B.:
 - Tosefta (Tosafot) = “Hinzufügung, Ergänzung”, Sammlung alter mündl. Überlieferungen
 - Targum (Targumim) = “Übersetzung”, aramäische Übersetzung der Tora
 - Midrasch (Midraschim) = “Untersuchung, Erforschung”, predigtartiger Bibelkommentar
 - * Mekhilta und Sifra: alte Kommentare zu ausgewählten Büchern
 - * Midrasch Rabba (ab 400): Kommentare zu den wichtigsten atl. Büchern
 - * Pesiqta und Tanchuma (nach dem 5. Jh.): wichtige Predigtsammlungen
 - * Pirke de Rabbi Eliezer (8./9. Jh.): umfangreiche Nacherzählung bibl. Geschichte
 - * Midrasch ha-gadol und Jalkut: späte Sammelwerke
- die sicherste Auskunft bieten:
 - Stemberger, Günter: Einleitung in Talmud und Midrasch, München ⁸1992.
 - Krupp, Michael: Einführung in die Mischna, Frankfurt / a. M. 2007.
 - vgl. auch die Abkürzungsverzeichnisse in:
 - Encyklopedia Judaica 1, Jerusalem 1975, 79-89.
 - Der Jerusalemer Talmud in deutscher Übersetzung. 1: Berakhoth, hg. von C. Horowitz, Tübingen 1975.
 - TRE Abkürzungsverzeichnis, hg. von S. M. Schwertner, Berlin / New York ²1994, XXV.
 - Abkürzungen Theologie und Religionswissenschaften nach RGG⁴, UTB 2868, Tübingen 2007, 10-15; auch RGG⁴ 1, 1998, XXIV-XXVI.

Appendices zu den Apokryphen und Pseudepigraphen des AT

1. AddEst: Zusätze zu Ester

- die Zählweise folgt der LXX nach der Edition von Rahlfs
 - die Zusätze sind im laufenden Text durch latein. Kleinbuchstaben gekennzeichnet
 - in der LXX nach Swete werden die Zusätze abgesetzt und mit latein. Großbuchstaben sowie Verszählung gekennzeichnet – im folgenden zur Information beigelegt
 - um Missverständnisse zu vermeiden, wird das Kürzel AddEst verwendet
 - grundsätzlich würde genügen: Est 3,13d (missverständlich: als ein Versteil in MT)
 - vorzuziehen ist indessen: AddEst 3,13d (eindeutig: Zählweise der LXX / Rahlfs)
- | | | | |
|----|------------------------------|-------------|-------------|
| 1. | Mardochois Traum | 1,1a-l | (= A 1-11) |
| 2. | Entdeckung der Verschwörung | 1,1m-r | (= A 12-17) |
| 3. | Edikt des Artaxerxes | 3,13a-g | (= B 1-9) |
| 4. | Mardochois Gebet | 4,17a-i | (= C 1-11) |
| 5. | Esters Gebet | 4,17k-z | (= C 12-30) |
| 6. | Ester geht zum König | 5,1a-f.2a-e | (= D 1-16) |
| 7. | Rücknahme des Edikts | 8,12a-x | (= E 1-24) |
| 8. | Deutung von Mardochois Traum | 10,3a-k | (= F 1-10) |
| 9. | Epigraph | 10,31 | (= F 11) |

2. AddDan: Zusätze zu Daniel

- Platzierung und Zählung fallen je nach Überlieferung unterschiedlich aus
 - die LXX und Theodotion bringen 3.-5. als eigenständige Stücke mit selbständiger Zählung an abweichender Position, nur 1.-2. sind dem fortlaufenden Text eingefügt
 - die Vulgata fügt 3.-5. als Kapitel 13 und 14 an Dan 1-12 (MT) an
 - um Missverständnisse zu vermeiden, wird das Kürzel AddDan verwendet
 - eine eigenständige Zitation etwa mit Sus, Bel, Drak o. ä. empfiehlt sich nicht
 - es bietet sich eine Kombination der Zählung aus Theodotion und Vulgata an
 - 1.-2. folgt Theodotion in der Verszählung des Kapitels 3 – so bequem bei Rahlfs
 - 3.-5. folgt der Zählung der Vulgata – im griech. Text bei Rahlfs leicht zu erschließen
 - 3,24-25 und 3,46-51 sind kurze Einführungen der folgenden Zusätze
- | | | |
|----|------------------------------------|----------------|
| 1. | Gebet Asarjas | 3,(24-25)26-45 |
| 2. | Gebet der drei Männer im Feuerofen | 3,(46-51)52-90 |
| 3. | Susanna und Daniel | 13,1-64 |
| 4. | Bel zu Babel | 14,1-22 |
| 5. | Daniel und der Drache | 14,23-42 |

3. Besonderheiten weiterer LXX-Schriften

3.1. Zählungen im Psalter – Differenzen zwischen MT und LXX

- Zusammenfügung: Ps 9 + Ps 10 = PsLXX 9; Ps 114 + Ps 115 = PsLXX 113
- Teilung: Ps 116 = PsLXX 114 und 115; Ps 147 = Ps LXX 146 und 147
- Übereinstimmung bei Ps 1-8 und 148-150 / Abweichungen zwischen Ps 9-147
- Entsprechungen: PsMT PsLXX
 - 1-9 = 1-9
 - 10-113 = 9-112
 - 114-115 = 113
 - 116 = 114-115
 - 117-146 = 116-145
 - 147 = 146-147
 - 148-150 = 148-150
- Zitat: PsLXX 115,2 nach LXX = Ps 116,11 nach MT (nur bei der LXX mit Zusatz)

3.2. Zählungen im Sirachbuch neben dem griech. Text sind ca. 3/5 hebr. erhalten (dazu auch syr. und latein. Übersetzungen)

- hebr. Text: Kairoer Geniza 1896, Qumran (2Q, 11Q) und Massada
- hebr. und griech. (LXX) folgen unterschiedlichen Zählungen – Blattvertauschung?
- LXX hat zwischen 30,26 und 30,27 (hebr.) noch 33,16b-36,13a eingeschoben
- die Zählung bzw. Zitation sollte dem Text der LXX folgen
- die Abweichungen sind nur bei Bezugnahme auf die hebr. Textzeugen zu beachten

3.3. Bezeichnungen der Samuels- und Königsbücher

- die LXX stellt den Zusammenhang durch fortlaufende Zählung dar
- 1Reg Regnorum I = 1Sam
- 2Reg Regnorum II = 2Sam
- 3Reg Regnorum III = 1Kön
- 4Reg Regnorum IV = 2Kön

3.4. Oden und PsSal in der Ausgabe von Rahlfs

- Oden: stellen neun “Oden der griechischen Kirche” zusammen
 1. Ode des Mose beim Exodus: Ex 15,1-19
 2. Ode des Mose im Deuteronomium: Dtn 32,1-43
 3. Gebet Hannas, der Mutter des Samuel: 1Sam (1Reg) 2,1-10
 4. Gebet Habakuks: Hab 3,2-19
 5. Gebet des Jesaja: Jes 26,9-20
 6. Gebet des Jona: Jona 2,3-10
 7. Gebet des Azarja: Dan 3,26-45
 8. Hymnus der drei Jünglinge: Dan 3,52-88
 9. Gebet der Maria, der Gottesgebärerin / Gebet des Zacharias: Lk 1,46-55 / 68-79
- PsSal 1-18: nur in der Rahlfs’schen Ausgabe in die LXX eingefügt – hinter Sir

3.5. Umfang und Reihenfolge im Jeremia-Buch

- in kaum einer anderen Schrift weicht der Text der LXX so stark vom MT ab wie bei Jer
- der Umfang der LXX ist hier ca. 1/6 -1/7 kürzer als im MT
- Entsprechungen: JerLXX JerMT

1,1-25,13	=	1,1-25,13
25,14-26,1	=	49,34-39
26,2-25	=	46,1-26
26,27-28	=	46,27-28
27-28	=	50-51
29,1-7	=	47,1-7
29,8-23	=	49,7-22
30,1-5	=	49,1-6
30,6-11	=	49,28-33
30,12-16	=	49,23-27
31	=	48
32	=	25,15-38
33-51	=	26-45
52	=	52

4. Adam-Schriften

4.1. “primäre” Adamschriften (jüdisch – in z. T. späten Übersetzungen)

- grundlegende Bedeutung kommt der griech. und der latein. Fassung zu
- griech. Fassung: als ApkMos durch die editio princeps (Tischendorf 1866) eingeführt
- latein. Fassung: als VitAd durch die editio princeps (Meyer 1878) eingeführt
- es empfiehlt sich die gemeinsame Bezeichnung als “Leben Adams und Evas” LAE
- grLAE (ApkMos) und latLAE (VitAd) haben als Vorlagen weiterer Übers. gedient
 - grLAE => armLAE I (Preuschen 1900)
 - latLAE => armLAE II (Stone 1981), georgLAE (Mahé 1981), slLAE (Jagić 1883)
- die griech. Fassung (grLAE / ApkMos) verdient Vorzug (Nagel 1972 / Bertrand 1987)

- armLAE liegt in zwei eigenständigen Fassungen vor
 - armLAE I: engerer Bezug auf grLAE (ApkMos) => Preuschen 1900, Buch Adams
 - armLAE II: engerer Bezug auf latLAE (VitAd) => Stone 1981, Buße Adams
- LAE: Leben Adams und Evas (Sündenfall, Vertreibung, Buße, Alltagsleben)
- * grLAE Tischendorf 1866 / Nagel 1972 / Bertrand 1987: Apokalypse Moses
 - * armLAE Preuschen 1900, Buch Adams
 - * latLAE Meyer 1878, Vita Adae et Evae
 - * armLAE Stone 1981, The Penitence of Adam
 - * georgLAE Mahé 1981, Le livre d'Adam georgien
 - * slLAE Jagić 1883, Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches
- 4.2. "sekundäre" Adamschriften (christlich – gelegentlich materialer Bezug auf die "primären")
- * Buch der Schatzhöhle (Bezold 1883)
 - * Testament Adams
 - * Kampf Adams und Evas mit Satan / Äth. Adambuch des Morgenlandes (Dillmann 1853)
 - * Discours on Abbaton (Budge 1914)
 - * Apokalypse Adams
- zahlreiche weitere, vor allem armen. überlieferte Texte bei Stone, History 1992
 - vgl. J.-C. Haelewyck, Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti, Turnhout 1998, 1-29

5. Henoch-Schriften

- * 1Hen: Sammlung von ca. 5 ursprünglich separaten Schriften

1. Buch der Wächter (= "der Wachenden")	1-36	3.-2. Jh. v. Chr.
1HenWB, 4QEn ^{a-b.c-e} = 4Q201-202.204-206		
2. Bilderreden / Parables / Similitudes	37-71	1.-1. Jh. v./n. Chr.
1HenBR, in Qumran nicht belegt		
3. astronomisches Buch	72-82	3.-2. Jh. v. Chr.
1HenAB, 4QEn.astr ^{a-d} = 4Q208-4Q211		
4. Buch der Traumvisionen	83-91	2. Jh. v. Chr.
1HenTV, 4QEn ^{f-g} = 4Q207.212		
5. Epistel Henochs (Mahnreden)	92-96	1. Jh. v. Chr.
1HenEp		
Anhänge:		
Wunder bei Noah's Geburt	106-107	
Mahnschrift für Methusalem	108	
Textzeugen in Qumran		
- fragmentarisch belegt für die meisten Teile außer den Bilderreden		
- statt dessen noch das "Buch der Giganten" 4QEnGiants ^{a-d} = 4Q203.530-533		
 - * 2Hen: Himmelsreise und Lehrreden / Testament Henochs, Beginn des Priestertums
 - * 3Hen: gehört bereits zu den "Hekhalottraktaten" der frühen jüdischen Mystik
- die Einzelschriften aus 1Hen sind ursprünglich aram. verfasst worden (Fragmente in Qumran), zusammengefasst wurden sie in einer griech. Übersetzung (größere Fragmente sind bekannt), vollständig liegt das ganze Buch nur äthiop. vor => deshalb auch: äthHen
 - das ursprünglich griech. 2Hen ist nur in slav. Übersetzung erhalten => deshalb auch: slavHen
 - das 3Hen ist hebr. geschrieben und nur so bekannt => deshalb auch: hebrHen

6. Abraham-Schriften

- * TestAbr: Testament Abrahams, Todesproblemetik, Schau der jenseitigen Welt
- * ApkAbr: Apokalypse Abrahams, Abkehr vom Götzendienst und Himmelsreise
- vgl. J.-C. Haelewyck, *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti*, Turnhout 1998, 56-69.

7. Mose-Schriften

- * TestMos: Testament Moses, gelegentlich auch "Assumptio Mosis" (latein.)
- * Jub: stilisiert als eine Offenbarungsrede Gottes / des Engels des Angesichtes an Mose
- Vorsicht: die sogen. "Apokalypse des Mose" erzählt das Leben Adam und Evas (s. oben)
- vgl. J.-C. Haelewyck, *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti*, Turnhout 1998, 91-102.

8. Salomo-Schriften

- * OdSal: Oden Salomos – gnost. / christl. Hymnenbuch des 1.-2. Jhs.
- * PsSal: Psalmen Salomos, 18 Psalmen 1. Jh. v. Chr. (Pharisäische Theologie?)
- * SapSal: Sapientia Salomonis, Weisheit Salomos, enthalten in der LXX
- * TestSal: Testament Salomos, Salomo als Herrscher der Dämonen (jüd. Sagenkreis, aber in christlicher Rezeption, ca. 4. Jh.)
- bereits im Kanon des AT ist "Salomo" Pseudonym für Cant und Koh, unter seinem Namen stehen Psalmen im Psalterbuch und Sprüche in Prov

9. Daniel-Schriften

- * AddDan Zusätze zum kanonischen Buch Daniel in der LXX
- * ApkDan Apokryphe Apokalypse Daniels
 - grApkDan Griech. Apokalypse Daniels / Griech. Daniel-Diegesis (Berger 1976)
 - syrApkDan Syrische Daniel-Apokalypse (Henze 2001)
- weitere 34 Titel von Apokalypsen, die mit dem Namen Daniels verbunden sind, finden sich zusammengestellt bei M. Henze, *The Syriac Apocalypse of Daniel. Introduction, Text, and Commentary*, STAC 11, Tübingen 2001, 3-5.
- vgl. L. DiTommaso, *The Book of Daniel and the Apocryphal Daniel Literature*, SVTP 20, Leiden / Boston 2005.
- vgl. J.-C. Haelewyck, *Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti*, Turnhout 1998, 199-212.
- alle diese Texte liegen vor: arab., armen., kopt., griech., hebr., pers., slav., syr.

10. Esra-Schriften

- * 1Esra: biblisches Buch Esra (hebr. / griech.)
- * 2Esra: biblisches Buch Nehemia (hebr. / griech.)
- * 3Esra: apokryphes Buch Esra (griech.)
- * 4Esra: jüd. Apokalypse = 4Esra 3-14 (latein.) => eng verwandt mit syr2Bar
- * 5Esra: christl. Apokalypse = 4Esra 1-2 (latein.)
- * 6Esra: christl. Apokalypse = 4Esra 15-16 (latein.)
- die Zählung 1-4Esra folgt der Anordnung der Vulgata
 - 4Esra findet sich nur hier: der Textbestand umfasst die Kapitel 3-14
 - => 4Esra wird immer nur von 3,1-14,48 gezählt (4Esra 1-2 gibt es z. B. so nicht)
 - 5Esra und 6Esra führt durch Abtrennung der literarisch selbständigen Rahmenkapitel 4Esra 1-2 und 4Esra 15-16 diese Zählung weiter
 - => 5Esra wird immer nur von 1,1-2,48 gezählt
 - => 6Esra wird immer nur von 15,1-16,78 gezählt
 - die kurzen christlichen Stücke, die als 5Esra und 6Esra geführt werden, finden sich indessen nur in einigen Hss. von 4Esra

- die LXX zählt “Esdras” α (= apokryphes Buch Esra) und β (= biblisches Buch Esra / Nehemia)
 - => Esdras β 1-10 = biblisches Buch Esra
 - => Esdras β 11-23 = biblisches Buch Nehemia
- weitere Schriften:
 - * ApkEsra: jüd.-christl. Apokalypse (griech.) => abhäng. von 4Esra
 - * ApkSedr: jüd.-christl. Apokalypse (griech.) => verwandt mit ApkEsra [Sedrach = Esdras?]
 - * VisEsra: Vision Esras (latein.) => verwandt mit ApkEsra / ApkSedr
 - die Hss. von ApkEsra / ApkSedr / VisEsra datieren in frühmittelalterliche Zeit
 - sie stehen in einem literarischen Zusammenhang mit 4Esra
 - * QuaestEsra: Quaestiones / Fragen Esras, Gespräch mit einem Engel (armen.)
 - * RevEsra: Offenbarung Esras, astrologischer Text / “Kalendologion” (latein.)
- vgl. J.-C. Haelewyck, Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti, Turnhout 1998, 131-156.

11. Baruch-Schriften

- * 1Bar: apokryphes Buch Baruch (LXX) – Schrift an die Gefangenen in Babel
- * 2Bar: syr. Baruchapokalypse, eng verwandt mit 4Esra, Bewältigung des Jahres 70
- * 3Bar: griech. / slav. Baruchapokalypse, Himmelsreise und Mahnrede Baruchs
 - gr3Bar: grundlegende griechische Textfassung
 - sl3Bar: eigenständige slavische Textfassung von gr3Bar
- * 4Bar / ParJer: Paraleipomena Jeremiae – Geschichte Jeremias, Baruchs, Abimelechs
- * EpJer: Brief Jeremias, in LXX selbständig nach Thr, in Vulgata als Kap. 6 von 1Bar
- die Autorität Baruchs legitimiert sich durch den Bezug auf den Propheten Jeremia
- vgl. J.-C. Haelewyck, Clavis Apocryphorum Veteris Testamenti, Turnhout 1998, 180-196.

12. Sibyllinen / Sibyllinische Orakel

- * Sib Buch 1-2 jüdisch-christlich (beide Bücher bilden eine Einheit)
- * Sib Buch 3 jüdisch-apokalyptisch
- * Sib Buch 4 jüdisch-christlich
- * Sib Buch 5 jüdisch-christlich
- * Sib Buch 6 christlich
- * Sib Buch 7 christlich
- * Sib Buch 8 jüdisch-christlich
- * Sib Buch 11-14 christlich (Geschichtsschau von der Sintflut bis ins 7. Jh.)
- das Korpus der sibyllinischen Bücher besteht aus einer Sammlung disparaten Materials
 - 2. Jh. v. Chr. bis 7. Jh. n. Chr., Herkunft aus Ägypten, Syrien, Kleinasien
 - Haftpunkt ist die myth. Figur der Seherin Sibylle, formgebend ist das Genre des Orakels
- der Text ist im wesentlichen in zwei Sammlungen überliefert: A. 8 Bücher, B. 6 Bücher
 - Buch 1 und 2 der zweiten Sammlung wiederholt Material, das aus der ersten bekannt ist
 - deshalb fügt man meist 1-14 in gemeinsamer Zählung zusammen – und lässt 9-10 aus
- die Überlieferung beinhaltet pagane, jüdische und christliche Traditionen
 - als Teil der jüd. Apokalyptik gilt Sib 3, weiterhin Passagen aus Sib 1-2, Sib 4-5
 - insgesamt ist der Text christlich stark ergänzt und bearbeitet
- Editionen / Übersetzungen finden sich im Kontext von Sammlungen klassischer Literatur der Spätantike, alttestamentlicher Pseudepigraphen und neutestamentlicher Apokryphen

13. Fragmente jüdisch-hellenistischer Schriftsteller

- * AristExeg Aristeas der Exeget
= Euseb, PraepEv IX 25,1-4
- * AristobExeg Aristobulos der Exeget
= Fragment 1: Euseb, HistEccles VII 32,16-18
Fragment 2: Euseb, PraepEv VIII 9,38-10,17
Fragment 3: Euseb, PraepEv XIII 12,1-2
Fragment 4: Euseb, PraepEv XIII 13,3-8
Fragment 5: Euseb, PraepEv XIII 12,9-16
- * ArtapHist Artapanus der Historiker
= Fragment 1: Euseb, PraepEv IX 18,1
Fragment 2: Euseb, PraepEv IX 23,1-4
Fragment 3: Euseb, PraepEv IX 27,1-37
- * DemetrChron Demetrius der Chronograph
= Fragment 1: Euseb, PraepEv IX 19,4
Fragment 2: Euseb, PraepEv IX 21,1-19
Fragment 3: Euseb, PraepEv IX 29,1-3
Fragment 4: Euseb, PraepEv IX 29,15
Fragment 5: Euseb, PraepEv IX 29,16
Fragment 6: Clemens, Stromata I 21, 141,1-2
- * EupolHist Eupolemos der Historiker
= Fragment 1A: Clemens, Stromata I 23, 153,4
Fragment 1B: Euseb, PraepEv IX 26,1
Fragment 2A: Clemens, Stromata I 21, 130,3
Fragment 2B: Euseb, PraepEv IX 30,1-34
Fragment 3: Euseb, PraepEv IX 34,20
Fragment 4: Euseb, PraepEv IX 39,2-5
Fragment 5: Clemens, Stromata I 21, 141,4
- * EzTrag Ezechiel der Tragiker
= Euseb, PraepEv IX 28-29; Clemens, Stromata I 23,155-156;
PseudEustathius, Comm. in Hexaem. PG18, 729
- * KleodMalchHist Kleodemos Malchas
= Josephus, Ant I 239-241 / Euseb, PraepEv IX 20,2-4
- * PhilEpik Philo der Epiker
= Fragment 1: Euseb, PraepEv IX 20,1a
Fragment 2: Euseb, PraepEv IX 20,1b
Fragment 3: Euseb, PraepEv IX 24,1
Fragment 4: Euseb, PraepEv IX 37,1
Fragment 5: Euseb, PraepEv IX 37,2
Fragment 6: Euseb, PraepEv IX 37,3
- * PseudEupolHist Pseudo-Eupolemos / Samaritanischer Anonymus
= Fragment 1: Euseb, PraepEv IX 17,2-9
Fragment 2: Euseb, PraepEv IX 18,2b
- * PseudGrPoet Fragmente pseudo-griechischer Poeten
= Fragmente 1-15: aus PseudJustin, De Monarchia 2-5; Cohortatio
ad Gentiles 19; Clemens, Stromata V 75.107-108.112.119-
122.131.133.167, Protreptikos 68.72-73; Euseb, PraepEv IX 10,4

- * PseudHekatHist I/II Pseudo-Hekataüs I und II
 - = PseudHekatHist I
 - Fragment 1: Josephus, Apion I 183b-205a. 213b-221a
 - Fragment 2: Josephus, Apion II 43
 - PseudHekatHist II
 - Fragment 1: Josephus, Ant I 154-157
 - Fragment 2: Josephus, Ant I 161
 - Fragment 3: Josephus, Ant I 165
 - Fragment 4: Clemens, Stromata V 113,1-2
- * PseudOrph Pseudo-Orpheus
 - = PseudJustin, De Monarchia 2 und Cohortatio ad Gentiles 15; Euseb, PraepEv XIII 12,5; Clemens, Zitate in Stromata und Protreptikos
- * TheodEpik Theodotus der Epiker
 - = Fragment 1: Euseb, PraepEv IX 22,1
 - Fragment 2: Euseb, PraepEv IX 22,2
 - Fragment 3: Euseb, PraepEv IX 22,2
 - Fragment 4: Euseb, PraepEv IX 22,4-6
 - Fragment 5: Euseb, PraepEv IX 22,7
 - Fragment 6: Euseb, PraepEv IX 22,8-9
 - Fragment 7: Euseb, PraepEv IX 22,9
 - Fragment 8: Euseb, PraepEv IX 22,10-12
- * TheophHist Theophilus der Historiker
 - = Euseb, PraepEv IX 34,19

14. "Pseudepigraphen" in Qumran

- Texte, zu denen es Parallelen im Qumran-Corpus gibt
 - * EpJer 7Q02
 - * Sir 2Q18; 11Q05
 - * Tob 4Q196-4Q199 (aram.); 4Q200 (hebr.)
 - * 1Hen 4Q201-4Q202; 4Q204-4Q212
 - * Jub 1Q17; 1Q18; 2Q19; 2Q20; 4Q216-4Q224; 4Q225; 4Q226; 4Q227; 11Q12
 - * TestXII
 - * TestJos 4Q539
 - * TestJuda 3Q07
 - * TestLevi (aram.) 1Q21; 4Q213-4Q214; 4Q540; 4Q541
 - * TestNaf 4Q215
- Texte, die ausschließlich durch das Qumran-Corpus bekannt sind
 - * Buch der Giganten: 1Q23-23; 2Q26; 4Q203; 4Q530-533; 6Q8
 - * Warnung vor der Sintflut: 4Q370
 - * Überarbeiteter Pentateuch: 4QRP
 - * Genesis Apokryphon: 1Q20 /1QGenAp
 - * Testament des Qahat: 4Q542
 - * Testament des Amram: 4Q543-548
 - * Vision des Samuel: 4Q160
 - * Apokryphon des Josua / Psalmen Josuas: 4Q378-379
 - * Apokryphon des Jeremia: 4Q384
 - * Apokrypha des Mose, z. T. umstritten: (1Q22), 1Q29, (4Q374), 1Q375-376, 4Q390, 4Q408
 - * Biblische Paraphrase: 4Q158

- * Tempelrolle: 4Q524; 11Q19-21
- * Neues Jerusalem: 1Q32, 2Q24; 4Q554-555; 5Q15; 11Q18
- * Psalmen: 11Q05 / 11QPs^a
- Die Angaben folgen J. Maier, Die Qumran-Essener. Die Texte vom Toten Meer III, München / Basel 1996, 179-182 (dort weitere Aufschlüsselungen).
- Vgl. ferner M. J. Bernstein, Pseudepigrapha in the Qumran-Scrolls. Categories and Functions, in: Pseudepigraphic Perspectives. The Apocrypha and Pseudepigrapha in Light of the Dead Sea Scrolls, Leiden 1999, 1-26.

15. Hinweise auf verlorene Bücher

- Quellenangaben im Alten Testament
 - * Buch von den Kriegen des Herrn Num 21,14
 - * Buch des Redlichen / Aufrechten Jos 10,13; 2Sam 1,18
 - * Chronik von Salomo 1Kön 11,41
 - * Chronik der Könige von Israel 1Kön 14,19
 - * Geschichten der Könige von Israel 2Chr 33,18
 - * Geschichten Jehus, des Sohnes Hananis, die aufgenommen sind in das Buch der Könige von Israel 2Chr 20,34
 - * Chronik der Könige von Juda 1Kön 14,29
 - * Geschichte Samuels, des Sehers 1Chr 29,29
 - * Geschichte des Propheten Nathan 1Chr 29,29
 - * Geschichte Gads, des Sehers 1Chr 29,29
 - * Geschichten des Propheten Schemaja und des Sehers Iddo 2Chr 12,15
 - * titellose Schrift des Propheten Jesaja, Sohn des Amoz 2Chr 26,22
 - * Klagelied Jeremias um Josia 2Chr 35,25
- Quellenangaben in frühjüdischen Schriften
 - * Chronik des Johannes Hyrkanos 1Makk 16,24
 - * Chronik des Nikolaos von Damaskus Josephus, Bell
 - * Denkwürdigkeiten des Eliphaz TestHiob 40,14; 41,6
 - * Lieder Kasias TestHiob 49,3
- Mythische Schriften
 - * Stelen des Seth Jub 8,3-4; latLAE 49-50; Josephus, Ant I 67-71
 - * 366 Bücher Henochs 2Hen 22,11-23,6; 33,5-10.11-12
 - * Henochs und seiner Väter Schriften 2Hen 35,2-3
 - * Esras 94 (24+70) Schriften 4Esra 14,45-47